

# Raciél Hernández Hernández

Remote · Mexico · racielhernandezhdez@gmail.com · linkedin.com/in/rexhernandez

## Professional summary

---

Localization specialist with 10+ years of experience in translation, multilingual content production and cross-cultural communication across English, Spanish and Japanese. Proven ability to localize educational, media and user-facing content while preserving meaning, tone and cultural intent. Strong background in content workflows, quality assurance and collaboration in remote, distributed environments. Particularly experienced in high-context and real-time language mediation.

## Core competencies

---

- Localization & Internationalization (i18n)
- English-Spanish Translation
- Japanese Language & Culture
- Linguistic Quality Assurance (LQA)
- Terminology Management
- Content Editing & Proofreading
- Multilingual Documentation
- Cross-Cultural Communication
- Remote Collaboration
- Media & Educational Content Localization

## Languages

---

- Spanish — Native
- English — Fluent
- Japanese — Professional working proficiency
- Italian — Professional working proficiency
- French — Professional working proficiency
- Portuguese — Professional working proficiency

## Professional experience

---

### Localization & Content Systems Specialist — Rex Hernández Language Services

Remote · Jul 2014 – Present (full-time business since May 2020)

- Localized educational, instructional and media content between English and Spanish with semantic accuracy, stylistic consistency and cultural appropriateness.
- Edited and reviewed multilingual texts across written, audiovisual and live formats; supported Japanese localization with a focus on intercultural communication.
- Provided consecutive interpreting in commercial and industrial contexts, including the oil industry.
- Managed end-to-end content workflows and produced localized educational video, livestreams and short-form documentaries.

### Spanish Interpreter (Remote) — Human Quality

Remote · Feb 2025 – May 2025

- Live consecutive interpretation for three-way calls (English/Spanish) across insurance, healthcare, law enforcement, immigration, education and emergency services; cultural mediation under time pressure.

### Blog Editor — Multilingual & Media Content — El Glosario del Traductor

Villahermosa, Tabasco, Mexico (Hybrid) · Oct 2016 – Feb 2019

- Edited and localized articles on linguistics and audiovisual translation; managed a distributed editorial team; curated multilingual resources.

### **Literary Translator — UJAT Cultural Broadcasting**

Villahermosa, Tabasco, Mexico (Hybrid) · Mar 2018 – Jun 2018

- Translated poetry and cultural texts for state broadcasting; translated *Transparencia en Llamas* (Freddy Domínguez Nárez) and *Oscura Palabra* (José Carlos Becerra) into English.

### **Language Educator (Multilingual) — Various centers**

On-site / Remote · Aug 2015 – Dec 2025

- Designed and localized teaching materials in English, Spanish and Japanese for learners aged 7 to 60+; integrated cultural and historical context into instruction.

### **Tools & platforms**

---

- |                                                           |                                                            |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| • Office: Microsoft Office, Google Workspace, LibreOffice | • Video: Vegas Pro 22, OBS, YouTube Studio                 |
| • CAT: Weblate, Linguee, DeepL                            | • Code: Python (intro), Godot 4 (intro), Unity (intro)     |
| • Data: CSV, JSON · AI: ChatGPT, Gemini                   | • Calls: Zoom, Meet, Teams, Discord · Cloud: Notion, Drive |
| • Design: Photoshop, Krita · Audio: Audacity              |                                                            |

### **Education**

---

**B.A. in Languages (Translation Specialization)** — Universidad Juárez Autónoma de Tabasco, MX · 2012 – 2017.

Japanese Language & Culture (2012–2017) · French (2012–2014) · Portuguese Intermediate (2012–2014) · Theatre Production & Direction (2013–2016).